

PROTOKOLL FRA ÅRSMØTE I
NORSK FAGLITTERÆR FORFATTER- OG OVERSETTERFORENING (NFF)
2. APRIL 2017
PÅ RADISSON BLU SCANDINAVIA, OSLO

Til stede: 235 medlemmer, alle med stemmerett.

Gjester:

Fidjestøl, Alfred, *Norsk Forfattersentrum*

Herzog, Nicolai, *NAVIO*

Hovdenakk, Sindre; *Prosa*

Kaminka, Ika, *Norsk Oversetterforening*

Styret: Marta Breen, Frode Skarstein, Teresa Grøtan, Lene Stokseth, Jannike Ohrem Bakke, Bård Borch Michalsen, Ingvild Folkvord. Vararepresentanter: Olav Torvund, Inger Sverreson Holmes. Ansattes representant: Camilla Marie Widholm.

Fondsstyret: Joakim Hammerlin, Aage Borchgrevink, Alexander Leborg, Gunhild J. Ecklund, John Gunnar Mæland, Marta Breen. Vararepresentanter: Christine Myrvang, Synnøve Veinan Hellerud, Lars Holm-Hansen, Henrik Svensen, Arne Ivar Hansen, Frode Skarstein.

Årsmøtet var innkalt med saksdokumenter og følgende dagsorden:

1. Årsmøtets konstituering

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

2. Årsmelding 2016

3. Regnskap 2016

4. Handlingsprogram 2017

5. Budsjett 2017

6. Foreningen og fondets regelverk

Det faglitterære fond

7. Årsmelding 2016

8. Regnskap 2016

9. Innkomne saker

10. Budsjett 2017

Valg

11. Innstilling fra valgkomiteen

12. Styrets forslag til ny valgkomité

13. Styrets forslag til revisor

På vegne av styret ønsket leder *Marta Breen* deltakere og gjester velkomne.

Sak 1 ÅRSMØTETS KONSTITUERING

Hans Marius Graasvold ble foreslått som ordstyrer og ble valgt ved akklamasjon.

Innkalling, dagsorden og forretningsorden

Frist for innlevering av alternative forslag til valgkomiteens innstilling ble satt til kl. 1130.

Innkalling og styrets forslag til dagsorden ble godkjent. Styrets forslag til forretningsorden ble enstemmig vedtatt.

Til å ivareta øvrige oppgaver ble følgende valgt:

Tellekorps: *Susanne Hætta, Gunhild Kværness, Sverre Mørkhagen og Trond Lødøen.*

Protokollunderskrivere: *Anne Synnøve Simensen, Lars Aaronæs.*

Redaksjonskomité: *Mari Jonassen, Gerd Bjørhovde, Helge Rønning. Sekr. Jan Terje Helmlí.*

Referent: *Roar Svartberg.*

Sak 2 ÅRSMELDING 2016 FOR NFF

Styreleder *Marta Breen* presenterte høydepunktene fra årsmeldingen.

Jørgen Sandemose fremmet følgende forslag til pkt. 6, om Anke- og vurderingsnemnda: *Ordene «formelt» og «formelle» strykes.*

Forslaget ble vedtatt oversendt styret til behandling.

Vedtatt: Styrets forslag til årsmelding ble enstemmig vedtatt som foreningens melding om virksomheten i 2016.

Sak 3 REGNSKAP 2016 FOR NFF

Vedtatt: Regnskap for 2016 ble enstemmig vedtatt og styret meddelt ansvarsfrihet for den perioden regnskapet gjelder.

Sak 4 HANDLINGSPROGRAM 2017

Styrets nestleder *Frode Skarstein* innledet til handlingsprogrammet ved å gå gjennom noen hovedpunkter og saker NFF vil jobbe videre med.

Vedtatt: Styrets forslag til handlingsprogram for 2017 ble enstemmig vedtatt.

Sak 5 BUDSJETT 2017

Vedtak: Styrets forslag til budsjett for 2017 ble vedtatt ved akklamasjon.

Sak 6 FORENINGENS OG FONDETS REGELVERK

6.1 Forslag om hensiktsmessige endringer i foreningens vedtekter

Jan H. Landro fremmet følgende forslag:

Endring i vedtektenes §4-7, andre avsnitt (om bruken av pronomenet *hen*), avvises.

Ved avstemning om å bruke ordet *hen* i dokumentene ble det et overveldende flertall mot dette.

Vedtak: Årsmøtet vedtar endringer i Vedtekter for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, slik de fremkommer i styrenes forslag med den endring som fremkom i møtet.

6.2 Forslag om hensiktsmessige endringer i fondets statutter

Helge Rønning fremmet synspunkter mot forslaget til endring av statuttens § 8.

Styret trakk sitt forslag til endringer i statuttens § 8.

Vedtak: Årsmøtet vedtar endringer i Statutter for Det faglitterære fond, slik de fremkommer i styrenes forslag med den endring som fremkom i møtet.

6.3 Forslag om endringer i Retningslinjer for vurdering av utgivelser

Torstein Bugge Høverstad fremmet følgende forslag som tillegg til pkt. 5, annet avsnitt: *Oversettere kan dog kreve en reell, uavhengig kvalitetsbedømmelse fra ankenemnda av verk som, pga. forhold oversetteren ikke har kontroll over, ikke har gjennomgått slik kvalitetskontroll.*

Forslaget innebærer at ordet *oversetteren* i pkt. 5, annet avsnitt, andre setning, strykes og at Høverstads forslag føyes til avsnittet.

Vedtak: Årsmøtet vedtar forslaget fra Torstein Bugge Høverstad.

Helge Rønning fremmet følgende forslag som tillegg til pkt. 4:

Kulepunkt 3 strykes.

Punktet lyder: *tekster på andre språk enn de skandinaviske språkene eller samisk, publisert i tidsskrift/skriftserie/antologi.*

Vedtak: Årsmøtet vedtar forslaget fra Helge Rønning.

Lisbeth Bang fremmet følgende forslag som erstatning for styrets forslag til pkt. 6, annet avsnitt:

Illustrasjoner (tabeller, grafer, tegninger, foto m.m.) regnes med dersom de er en integrert del av teksten og forfatteren har egne opphavsrettigheter til dem.

Vedtak: Årsmøtet vedtar å beholde styrenes forslag.

Vedtak: Årsmøtet vedtar endringer i Retningslinjer for vurdering av utgivelser, slik de fremkommer i styrenes forslag med de endringer som fremkom i møtet.

6.4 Forslag om endringer i Retningslinjer for tildeling av stipend

Eva Huseby fremmet følgende forslag:

Stryk følgende setning: Det foreslås også at søkerens motivasjon skal være et vurderingskriterium.

Vedtak: Årsmøtet vedtar å stryke ordene «motivasjon og» i kulepunkt fire under kriterier for vurdering av prosjektbeskrivelsen.

Vedtak: Årsmøtet vedtar endringer i Retningslinjer for tildeling av stipend, slik de fremkommer i styrenes forslag med den endring som fremkom i møtet.

6.5 Forslag om endringer i Retningslinjer for tildeling av prosjektstipend til oversettere

Vedtaket om å stryke ordene «motivasjon og» under kriterier for vurdering av prosjektbeskrivelsen gjøres også gjeldende for disse retningslinjene.

Vedtak: Årsmøtet vedtar endringer i Retningslinjer for tildeling av prosjektstipend til oversettere, slik de fremkommer i styrenes forslag med den endring som fremkom i møtet.

6.6 Forslag om endringer i Retningslinjer for tildeling av reise-, honnør- og utvidet honnørstipend

Sverre Mørkhagen fremmet følgende forslag som erstatning for kravene til forfattere for tildeling av honnør- og utvidet honnørstipend:

Godkjent minst 100 trykte sider / 200 000 tegn med mellomrom, alternativt til sammen minst 1600 sider fordelt på minst tre titler.

Vedtak: Årsmøtet vedtar å beholde styrenes forslag.

Vedtak: Årsmøtet vedtar alle endringer i Retningslinjer for tildeling av reise-, honnør- og utvidet honnørstipend,, slik de fremkommer i styrenes forslag.

Sak 7 ÅRSMELDING 2016 FOR DET FAGLITTERÆRE FOND

Fondsstyrets leder *Joakim Hammerlin* gikk gjennom årsmeldingen.

Vedtak: Fondsstyrets forslag til årsmelding for 2016 ble vedtatt ved akklamasjon.

Sak 8 REGNSKAP 2016 FOR DET FAGLITTERÆRE FOND

Vedtak: Regnskapet for Det faglitterære fond for 2016 ble vedtatt ved akklamasjon.

Sak 9 INNKOMNE SAKER

a) Prøveordning med ettårig arbeidsstipend til frilansoversettere

Styremedlem *Lars Holm-Hansen* presenterte forslaget.

Vedtak: Årsmøtet vedtar en treårig prøveperiode med ett ettårig arbeidsstipend til frilansoversettere.

b) Forslag til nye retningslinjer for forvaltning av det faglitterære fonds midler

Styremedlem *Gunhild J. Ecklund* presenterte forslaget.

Vedtak: Årsmøtet godkjenner forslaget til nye retningslinjer for forvaltning av Det faglitterære fonds midler.

Sak 10 BUDSJETT 2017 FOR DET FAGLITTERÆRE FOND

Vedtak: Forslag til budsjett 2017 for Det faglitterære fond ble vedtatt ved akklamasjon.

Sak 11 INNSTILLING FRA VALGKOMITEEN

Erik Steiniger la frem valgkomiteens forslag til nye medlemmer av forenings- og fondsstyret, fondets utvidete stipendkomiteer, stipendkomite for treårige arbeidsstipend, stipendkomite for aktualitets- og debattstipend og Sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend.

NFFs styre

Vedtak: Henrik Svensen ble valgt som ny nestleder for to år ved akklamasjon. Det øvrige styret ble valgt ved akklamasjon i tråd med valgkomiteens forslag.

Det faglitterære fonds styre

Vedtak: Joakim Hammerlin ble gjenvalgt som leder for to år ved akklamasjon. Det øvrige styret ble valgt ved akklamasjon i tråd med valgkomiteens forslag.

Det faglitterære fonds utvidete stipendkomiteer (2017-2018)

Vedtak: Komiteemedlemmer og suppleanter ble valgt ved akklamasjon i tråd med valgkomiteens forslag.

Stipendkomite for aktualitets- og debattstipend

Jørgen Sandemose fremmet følgende forslag:

Valgkomiteens forslag på Hege Ulstein settes opp mot et forslag på Halvor Tjønn.

Etter skriftlig avstemning:

| | |
|--------------|------------|
| Hege Ulstein | 98 stemmer |
| Halvor Tjønn | 22 stemmer |
| Blanke | 9 stemmer |

Vedtak: Hege Ulstein velges som varamedlem for to år.

Sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend

Vedtak: Medlemmer og varamedlemmer ble valgt ved akklamasjon i tråd med valgkomiteens forslag.

Sak 12 VALGKOMITÉ FOR VALGENE I 2018

Torild Skard fremmet kritikk mot kjønnsfordelingen i innstillingen og fremmet følgende forslag:

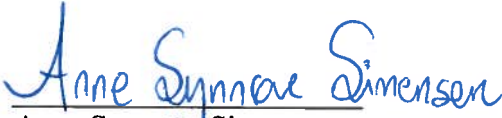
Steineger bytter plass med Sundby, Stenstad bytter plass med Brenna.


Vedtak: Styrets forslag til medlemmer av valgkomitéen ble vedtatt ved akklamasjon og valgkomitéen fikk årsmøtets fullmakt til å konstituere seg selv.

Sak 13 VALG AV REVISOR

Vedtak: Styrets forslag til revisor ble vedtatt ved akklamasjon.

Protokollen godkjent:


Anne Synnøve Simensen


Lars Aarønæs